

Pages jurassiennes

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **15 (1987)**

Heft 59

PDF erstellt am: **28.06.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



LE TCHIN DI TCHURIE

Die-houre di maitin, Mossieu le Tchurie s'aippointait po dire sai grand'masse. Cment d'aivésie, è l'aivait tchiti sai marlire tchure que se trovait ai quéques péssaies di Môtie. En traivouéchant le Môtie; dâ le bé, son tchure de véye Prêtre se diait "Mon Dûe... Mon Dûe, ès se faint pus raîes de dumoûenes en dumoûenes" en

révisaint les baincs veûes. Bîn chur, dains le vlaidge è n'y aivait bîntôt pus que des véyes, les djûnes s'en étaint allès dgingnie lu vie dains les grosses velles. E pe dains les véyes è y en aivait aidé que meuraîns dains l'année. Da quairante ans qu'è l'était li, è les couégnéssait tus, pe les ainmaient to piein.

E vétiat aivo in tchîn que s'appelait Bello, in caignat que le Djoset d'ansson lai fin y aivait baiyie. Dînche-lai qu'è y aivait dit vos airrèz in aimi aivo vos, vos ne seri pon tot-paire-vos dains l'hôta. Das çï djoué lî, tchaind qu'on voyait le Tchurie, aidé le tchîn trotlè de côte de son Métre. Que l'hanne de Dûe feut aippelè po in malaite, qu'è se pouérmenésse dains les bôs, Bello faisait aidé paitchi de lai tirie-feu. Se le Tchurie était sietè en sai tâle de traivaiye; qu'è l'aippellè aivo in po d'ordjou "son bureau" po aippointie son prâche di dumoûene, Bello demouérait saidgement de côte di Tchurie que de bousenattes en bousenattes y yésait enne paitchie de son prâche cment ce le tchîn poyait y baiyie son appréciation. "Véye fo qui seu" qu'è se diait tot hât ! ça vrai que te ne comprend ren, mains y me demainde se mes oûaiyes, que drement bîn svent di temps de lai masse le comprenant meux que toi...

Tchaind qu'on invitait le Tchurie po dénè, è y aivait aidé, dos lai tâle in crebion aippointie po lai noîne

di tchîn. Dains ses djûnes années, è ritait aivo les afaints, les âtres tchîns, ç'qu'è l'ainmait le pu, c'était d'épaivurie les tchait dains le tchetchi de lai tchure. Mossieu le Tchurie n'aivait qu'ai y dire "Tchaisse Bello" le tchîn paichait cment enne éluze. Aivo les années

lai bête, tot cment son Métre étaïnt vni roide. Le Tchurie pailait de ses rhomâtisses, sains rébiè, aivo in cop d'euye vés son tchîn d'aidjoutè que ç'tu-çi n'anllait pon meux que lu. Vos èz tus compris, ès ne se tchitaïnt pus vôre mains ço qui ai rébiè de vos dire, ç'a que le tchîn seuyait le Tchurie d'junque à Môtie, è aichistait ai totes les masses, totes les proiyires en quéques heure que se feusse. Bello s'embruait a Môtie aivo le Tchurie se coutchie a pîe de l'hâtè, è ne boudgie pépe enne aroiye. Le djoué de lai confirmâtion, l'Evêque n'aivait pon fait d'hischoire, tchaind, è l'aivait vu le tchîn a Môtie. Aivo in sôrire, è l'aivait péssè devant le tchîn que se demaindait poquoi in hanne de Dûe se trovait a Môtie aivo in gros chtécre est pe in tchaipé pontu !...

Son Tchurie en lu n'aivaïpe fâte de tos si barda po dire sai masse... est pe çi djoué li, è n'aivaïpe r'çiè les regaïs de teindrassè aqué è l'étaït aivésie. Le tchîn santait bîn qu'in Tchurie de lai vèlle, mainme tchaind qu'è la bîn vétu po proiyie, ne sero être simpye aivo les dgens cment son Tchurie en lu.

Péssè ç'te confirmâtion, lai vie aivait retrovè son tchemîn d'aivésie. En çi dumoûene le maitîn, fête de Saint Brice, Bello aivait aivu tot plein de mâe po se piantè su ses paittes, è se yeuvé, taïnt bîn que mâe. Sietè su son derrie, ses euyes viries su le bé visaidge di Prêtre, son regait sannè dire "Ne me lésse pon.... pon maintenant". Le Tchurie, po ne pon faire de poûne ai son aimi se boté enne main su lai haintche est pe to ballement aivo le tchîn que le seuyait, traivouéché le paircoué de lai tchûre a Môtie. Aivo bécop de mâe, le tchîn se coutchie en sai pièce d'aivésie. Di temps de lai masse, le Tchurie ne poyait s'envoïdgè de tchimpè, en lai leste, in euye de lai san de son tchîn. E faisait de gros l'effôts po seûdre l'ôdre des proiyires di dumoûene. Cment ai son aivésie, le tchîn demouèrè bîn saïdge, les eûyes virie aidé de lai san de son Tchurie. Aiprés l'élévâtion, in cop de pus le Tchurie virie les euyes, vés son aimi, ça a çi môment li que Bello to ballement çiosé ses eûyes sai tête tchoiyé su lai san po s'étendre to di long de côte de l'hâté. Le môment étaït veni de se tchiti po lai vie. Le tchûre poisaint le Prêtre aidjouté himbyeument enne proiyire a Bon Dûe qu'è preniésse tchesin de son aimi d'junque a djoué voué è l'airait décidè de veni le parre lu aito.

Les oûaiyes di Tchurie n'en ain ren su, ai pe mainme se ès l'airaïn saïvu, to chur que niun n'airait trovè ai redire.

M.-L. Oberli



LE CHIEN DU CURE

Dix heures du matin, Monsieur le curé s'apprêtait pour dire sa grand'messe. Comme d'habitude, il avait quitté sa cure qui se trouvait à quelques pas de l'église. En traversant l'église, depuis le bas, son coeur de vieux prêtre se disait : "Mon Dieu... Mon Dieu, ils se font plus rares de dimanche en dimanche " en regardant les bancs vides. Bien sûr dans le village, il n'y avait bientôt plus que des vieux, les jeunes s'en étaient allés gagner leur vie dans les grandes villes. Et puis, dans les vieux il en partait toujours durant l'année. Depuis quarante ans qu'il était là, il les connaissait tous, et puis les aimait tout plein.

Il vivait avec un chien qui s'appelait Bello, un batard que le Joseph du haut du pâturage lui avait donné.

Comme ça, lui avait-il dit, vous aurez un ami avec vous, vous ne serez pas tout seul dans votre logis. Dès ce jour-là, quand on voyait le curé, le chien trottait à côté de son Maître. Que l'homme de Dieu fût appelé pour un malade, qu'il se promenât dans les bois, Bello faisait partie de la sortie. Si le curé était assis à sa table de travail qu'il appelait avec un peu d'orgueil "son bureau", pour apprêter son prêche du dimanche, Bello demeurait sagement à côté du curé, qui de temps en temps lui lisait une partie de son prêche, comme si le chien pouvait lui donner son appréciation. "Vieux fou que je suis, qu'il se disait tout haut, c'est vrai que tu ne comprends rien, mais je me demande si mes ouailles, qui dorment bien souvent le temps de la messe le comprennent mieux que toi !... Quand on invitait le curé pour dîner, il y avait toujours sous la table un récipient prêt pour le manger du chien. Dans ses jeunes années, il courait avec les enfants, les autres chiens. Ce qu'il aimait surtout le plus, c'était d'épouvanter les chats dans le jardin de la cure. Monsieur le curé n'avait qu'à lui dire "chasse Bello", le chien partait comme un éclair. Avec les années la bête, tout comme son Maître, était devenue raide. Le curé parlait de ses rhumatismes, sans oublier, avec un coup d'oeil vers son chien, d'ajouter que celui-ci n'allait pas mieux que lui. Vous avez tous compris, ils ne se quittaient plus guère, mais ce que j'ai oublié de vous dire, c'est que le chien suivait le curé jusqu'à l'église. Il assistait à toutes les messes, toutes les prières, à quelle heure que se fût. Bello s'enfilait à l'église avec le curé, se couchait au pied de l'autel, et ne bougeait pas une oreille. Le jour de la confirmation, l'Evêque n'avait pas fait d'histoires quand il avait vu le chien à l'église. Avec un sourire, il avait passé devant le chien qui se demandait pourquoi un homme de Dieu se trouvait à l'église avec un gros bâton et aussi un chapeau pointu !... Son curé à lui n'avait pas besoin de tout ce commerce pour dire sa messe, et puis ce jour-là, il n'avait pas reçu les regards de tendresse auxquels il était habitué. Le chien sentait bien qu'un curé de la ville, même quand il est bien vêtu pour prier, ne saurait être

simple avec les gens comme son curé à lui. Passé cette confirmation, la vie avait retrouvé son chemin habituel.

En ce dimanche matin, fête de Saint Brice, Bello avait beaucoup de mal de se planter sur ses pattes, il se leva tant bien que mal. Assis sur son derrière, ses yeux tournés sur le beau visage ridé du prêtre, son regard semblait dire "Ne me laisse pas.... pas maintenant". Le curé pour ne pas faire de peine à son ami, se mit une main sur la hanche et puis tout doucement traversa le parcours de la cure à l'église avec son chien. Avec beaucoup de mal, le chien se coucha à sa place habituelle. Du temps de la messe, le curé ne pouvait s'empêcher de jeter, en vitesse, un oeil du côté de son chien. Il faisait un gros effort pour suivre l'ordre des prières du dimanche. Comme à son habitude, le chien demeurait bien sage, les yeux toujours tournés vers son curé. Après l'élévation une fois de plus, le curé tourna les yeux vers son ami. C'est à ce moment-là que Bello tout doucement ferma ses yeux, sa tête tomba sur le côté pour s'étendre tout du long sur le côté de l'autel. Le cœur lourd, le Prêtre ajouta humblement une prière au Bon Dieu qu'il prenne soin de son ami jusqu'au jour où il aura décidé de venir le prendre lui aussi.

Les ouailles du curé n'en ont rien su, et puis même s'ils l'avaient su, sûrement que personne n'aurait trouvé à redire.



Amis patoisants

Pour offrir ou recevoir : un cadeau très apprécié

Léon L'Homme vous présente

le dictionnaire patois-français de la Haute-Glâne

Un éventail de 13 000 vocables traduits en français et assortis d'une phraséologie en illustrant l'emploi. Beau livre cartonné de 600 pages, format 16/23,5 cm. Préface de Francis Brodard. Adresser votre commande par carte postale : Imprimerie St.Canisius 3
1701 Fribourg. Prix : Fr. 94.-



Amicale des patoisants d'Ajoie et du Clos-du-Doubs

LAI TCHEUSSE

Tiand que nôs yerains ces laignes, lai tcheusse seré è pô pré à bout. D'inche, ces poueres bêtes, ces yievres, ces tcheuvreûx è pe tot le rèchte vian aivoi lai paix. E poraint sains pus aivoi pavou, ritaie dains les tchaimps, les bôs è les tchaimpois. Les tch'sous vian être sôles aiprè aivoi vantzaie tot l'herbâ. Tiand an les retroverons, è vian poyait raicontaie ço que s'ât péssaie tot à long de lai séjon. Mains, è veut faillai faire aittention, poche qu'ès ne sont pe ravoé-tains po dire des mentes, po faire ai craire és dgens, des tchoses qu'ès ne vu ne vétiu.

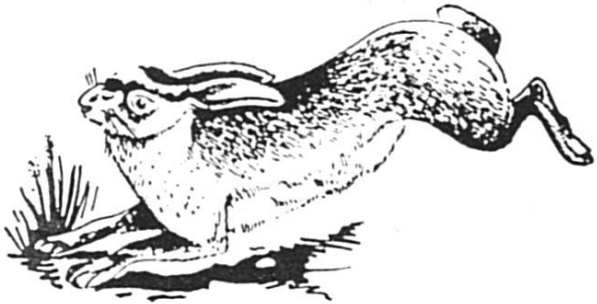
Voili qu'in djoé, i en ai trôvaie yun quétait allaie tchessie le djoé d'aivaint. El ât rentraie bredoeie, mains el é trovaie totes souetches d'échtiuses. Son tchiin aivait cheuyait in tchevreû tote lai djoinnèe. ses trâs caimerades s'étînt sâvaie de lu, él é daivu ritaie bin longtemps po retrovaie son sait. Enfin, an an voyait pe l'bout. Mains, ço qu'el é rébiaie de raicontaie, ç'ât cment el é péssaie lai vâpraie, el é dremi djainque bin taid. Aipré aivoi vudie son tchavé de roudge, ès se sont tus botaie ai boire di café, bin airrosaie tochu. Lo Paul aivait de l'ave de ç'lieges, l'Antoine beyé de lai damé, le Pierrat é euvie in litre de pamme, po fini, èls aint encoé bu in gros varre de biasson.

C'ât foéchie qu'aivô in tâ mâche, è y en aivait prou po dremi ou bin po faire lai caboltiule. An an bayerait aitant an enne vaitche qu'elle creverait.

Dâ que ç'ât enne hichtoire de t'chsous, ç'ât tot de même lai tote pure voiretèe.



LA CHASSE



Lorsqu'on lira ces lignes, la période de la chasse sera à peu près au bout. Ainsi, ces pauvres bêtes, lièvres, chevreuils et tout le reste auront la paix. Ils pourront sans peur courir dans les champs, dans les forêts et les pâturages. Les chasseurs seront fatigués d'avoir couru durant tout l'automne.

Lorsqu'on les retrouvera, ils pourront raconter tout ce qui se passe durant la

saison, mais, il faudra faire attention parce qu'ils ne sont pas regardants pour dire des mensonges, pour faire croire des choses qu'ils n'ont ni vues, ni vécues.

Voilà qu'un jour, j'en ai trouvé un qui était allé chasser la veille. Il était rentré bredouille, mais il avait trouvé toutes sortes d'excuses. Son chien avait suivi un chevreuil toute la journée, ses trois camarades s'étaient sauvés de lui, il avait dû courir bien longtemps pour retrouver son sac, enfin, on en voyait pas le bout.

Ce qu'il a oublié de raconter, c'est comment il a passé son après-midi, il a dormi jusque bien tard. Après avoir bu son demi-litre de rouge, ils se sont mis à boire du café, mais bien arrosé pour sûr. Paul avait de l'eau de cerises, Antoine donna de la damassine, Pierrot a ouvert un litre de pomme et pour terminer, ils ont encore bu chacun un gros verre de poire sauvage.

C'est forcé qu'avec un tel mélange, s'en était assez pour dormir ou pour faire la cabriole. On en aurait donné autant à une vache qu'elle en aurait crevé.

Malgré que c'est une histoire de chasseurs, c'est tout de même la vérité toute pure.

Handwritten signature or mark.

